

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА МІСЯЦЬ ЖОВТЕНЬ 2010 Р.

<u>Неділя, 3^{го}</u>	19^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Після служби відбудеться панахида за всіх раніше спочилих сестриць нашої парафії та поминальний обід в церковній залі.</i>
<u>Неділя, 10^{го}</u>	20^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер, 14^{го}</u>	ПОКРОВА БОГОРОДИЦІ Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 17^{го}</u>	21^{ША} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 24^{го}</u>	22^{ГА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 9:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 31^{го}</u>	БОГОСЛУЖІНЬ НЕ БУДЕ. СВЯЩЕНИК ІЗ ДЕЛЕГАТАМИ НА СОБОРІ.

Погляд у майбутнє

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 13^{го} жовтня о 7^{ій} год. веч. у парафіяльній залі.

† † † † † † † † †

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 4^{го} жовтня 2010 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БАЗАР відбудеться **24^{го} жовтня о 11^{ій} годині ранку.** Запрошується всіх на смачний обід, бінго, лотерейний розіграш, випродаж вишивок та виробів домашнього та декоративного мистецтва. Приходьте всі ! Запрошуйте гостей та друзів! Наперед щиро дякуємо за підтримку.

† † † † † † † † †

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Михайло Прокоп'юк –перебував у лікарні, а тепер виздоровляє в дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе вам перебороти вашу недугу і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРИ СПІВЧУТТЯ Олександрю Вакал і всій його родині в звязку із смертю його дружини Ольги Вакал, яка відійшла у вічність 19^{го} вересня цього року. Вічна їй пам'ять.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" – Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Анна Бас	\$20.00
Олександра Гелецінська	\$10.00
Сільвія Лобзун	\$25.00

✘ ✘ ✘ ✘ ✘ ✘ ✘ ✘

БІБЛІОТЕКА

В Парафіяльну Бібліотеку додалися ще цінні та цікаві книжки. Пані Марія Гноєва подарувала 10 томів із колекції творів Лесі

Українки та 3 томи творів Ольги Кобилянської. Також подарували дуже цікаві книжки на різні теми пані Ольга Хоролець, Оксана Колесніченко, Марія Руденко, і пан Микола Денисюк. Щиро дякуємо всім за Вашу підтримку парафіяльної бібліотеки.

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, чи про якусь подію чи вістку, просимо звертатися безпосередньо до священика. Для того, щоб інформації були включені у наступому бюлетні просимо подати інформації від 1^{го} до 15го відповідного місяця.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоші, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде поминальних чи парафіяльних обідів. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.



Покрова Пресвятої Богородиці

Найбільшим празником у жовтні є Покрова. Поміж Богородичними празниками нашого церковного року він один з найурочистіших. Культ Богоматері, як Покровительки нашого народу, існує від княжих часів. Марія була земною жінкою, яку влюбав Господь за Матір свого Сина, щоб у людській подобі він ніс праведне Боже слово до людей. Саме тому люди, просячи у Бога помочі, завжди зверталися до своєї заступниці, Матері Божої, і вважали, що вона переживши мученицьку смерть Сина, не допустить на землі неправди і насильства. Тож і не дивно, що маючи споконвіку ворогів, які сунули на наші оселі з усіх боків, наш народ шукав опіки,

допомоги і заступництва у Діві Марії.

Приводом до встановлення цього празника стало видіння св. Андрія Юродивого, коли Царгород, столицю Візантії, облягли араби. У храмі Прсв. Богородиці на Влахернах, де зберігалася її риза та покров, правилося всеночне. Переляканий невідомістю і жахом перед напасниками народ вщент виповнив храм. Між людьми ревно молилися Богородиці про спасіння народу од вражих орд св. Андрій з учнем Єпіфаном. Коли відправа закінчувалася, св. Андрій побачив, що до царських врат, осяяна світлом, іде Богородиця у супроводі, св. І. Хрестителя та І. Богослова. Невидимий хор ангелів співав величальний хорал. Мати Божа зупинилася над престолом, стала на коліна і ревно молилася та проливалася сльози. Вставши, вона хусткою (покровом), яку зняла з голови, покрила присутніх. Ніхто, крім св. Андрія і Єпіфана, цього не бачили, але всі повірили в їх оповідь, і чутка про подію швидко стала відома всім. Радісні люди так співали, кричали – раділи заступництву Богородиці, що перелякані араби відступили без бою. Від тієї хустки-покрова празник і дістав свою назву. А св. Андрій Юродивий був родом з Київської Русі, яку він покинув у пошуках християнської віри. Роки його життя точно не встановлені. За одними переказами, це було у 5, а за іншими – у 10 ст. 15 жовтня церква відзначає день пам'яті цього святого.

Про велику любов українського народу до Богородиці свідчить така історія. У 1036 р. князь Я. Мудрий розбив печенігів і з вдячності до Матері Божої збудував на її честь Софіївський собор і храм Благовіщення на Золотих воротах. У цьому храмі в 1037 р. він віддав свій народ під опіку Божої Матері. З того часу Україна визнає Богородицю своєю офіційною Заступницею, Покровителькою і Царицею. На Запоріжжі була церква в честь Покрови Прсв. Богородиці. На іконі був напис «Ізбавлю і покрию люди моя...».

Відома легенда і пісня про чудо, що сталося в Почаївській лаврі при нападі турків, коли Богородиця своїм покровом заслонила святу обитель від ворожих куль, і повернула їх назад у ворожий стан. Схожі дива були при таких же нападах на храм Чесного Хреста у Тернополі і собор у Збаражі. З іншого боку, живе народне трактування празника. На Покрову перший сніг може покрити землю. Отже, тут пояснення буквальне – від дієслова «покрити». Від Покрови до запусу на Пилипівський піст (27 листопада) гуляли весілля.

У цей день ворота в двір, де була дівка на виданні, не зачиняли – щоб старости йшли. Мати з дочкою переглядали вишиті рушники, промовляючи: «Дай, Боже, на рушник стати, старостів пов'язати!» Виймали сувій білого полотна, розстеляли його до порога зі словами: «Стелися, доріженько, щасливо для молодят і старостів».

До Покрови всі польові роботи мали бути закінчені, озимина посіяною, на зяб зорано. Через те у народі живе багато прислів'їв.

Коли читаємо історію про воскресіння юнака із м.Наїн, сина вдови, відразу привертає увагу те, що померлому було даровано життя. У цьому випадку краще сказати: продовжено життя. Адже вічно він не міг жити на цій землі і день його смерті все ж таки мав колись настати, як це вже було із іншими воскреслими. Воскресіння на цій землі різняться від воскресіння у “вічне життя”. Тут природно виникає запитання: тоді для чого Ісус воскресив дитину, знаючи, що по якомусь часі вона знову буде оплакувати свого сина? Саме для цього хочу запросити нас до роздумів над матір'ю, яка також потребувала свого особливого “воскресіння”.

Чуда мають спасаючу ціль
Пригадаймо ціль Божих чуд. Хіба вони були для того, щоб

показати могутність Месії, забезпечити людям безтурботне життя? Тоді чому він усіх не воскресив, чому ж не всім забезпечив безтурботність?

Чуда служать, щоб дати початок, утвердити, збільшити віру в Бога, щоб допомогти нам легше повірити в те, що Господь нас Любить. Чуда служать для свідчення правдивості Христових слів.

Господь зупиняв плач матері та утішив її.

Чуда – це доказ Божої любові

Матір воскреслого хлопчини може пригадати нам час наших труднощів. Час, коли ми маємо випробування нашої віри в Бога і довіри до Його любові. Саме тоді, в час наших труднощів, нужди, внутрішніх криз ми стаємо дуже вразливі та хочемо простого утішення, і шукаємо його у зрозумінні, питаємося: Чому так і чому саме ця людина? Ми також хочемо заспокоєння і шукаємо його в надії на те, що можливо щось зміниться?

Коли приходить смерть, знайти пояснення і надіятися на те, що щось зміниться, стає дуже важко, а особливо для тих, хто не є віруючий.

У приватній розмові одна жінка відкрилась іншій: “ти щаслива, бо віруєш в Бога, бо завжди маєш Того, хто тебе утішить і кому ти можеш відкрити своє серце”.

Ми, християни, хоч маємо віру та все ж не захоронені від того, щоб не втратити віру і не засумніватися в Божій любові.

Господь це знає. Саме тоді Він може переступити закони природи, щоб ще раз доказати Свою Любов до нас. Дорога віруючої людини – це дорога сумнівів і доказів, де людська слабкість спасається через Божу любов, де з кожним кроком розумієш важливість віри. Саме віра в Бога нас спонукає не зупинятися на дочасному і далі продовжувати пошуки, щоб прагнути вічного.

Чудо ніколи не може бути тільки заради чуда
Деколи зустрічаються люди, які стали свідками чуда. Вони

відважно свідчать про те, що бачити і цікаво розповідають про деталі. Деколи хваляться тим, що саме вони побачили. Коли ми зупинимося на самих лише чудах, або ж будемо свою віру пов'язувати лише з надприродними явищами, то можемо ввести себе в омману, тобто у штучну ілюзію: життя повне чуд. Слідкуючи цією за думкою, знову пригадаймо історію із воскресінням. Тепер зможемо усвідомити, що воскресіння юнака було не лише заради життя сина, ми можемо побачити ще й воскреслу матір, яка переживала особливий період в житті і мабуть також мала сумніви щодо Божої Любові. Господь прийшов їй і потішив, підтримав у час смутку. Віримо, що після пережиття чуда, у якому побачимо Божу любов, при наступних трудностях ми зможемо цілковито довіритись Божій волі та з радістю виконувати її.

Людина, що у кожному чуді бачить не тільки надприродне явище, а пізнає передовсім Божу любов, то поруч із чудом отримує ще й дар віри, що веде до вічного життя.

Парафіяни, яких ми давно не бачили, але пам'ятаємо і молимося за них.

Parishioners we have not seen for a long time, but whom we remember and pray for.

Mrs. Valentyna Yermolenko
1054 14th Ave. SE
Minneapolis, MN 55414
(612) 331-5159



**У жовтні день народження мають:
October birthday celebrations:**

1 ^{го}	Зенон Давидович	1 st	Zenon Dawydowych
3 ^{го}	Ольга Крочалк	3 rd	Olga Krochalk
5 ^{го}	Наталя Шовдра	5 th	Natalya Showdra
7 ^{го}	Юлія Бондаренко	7 th	Julie Bondarenko
10 ^{го}	Юрій Ґелецінський	10 th	George Gelecinskyj
10 ^{го}	Люба Перчишин	10 th	Luba Perchyshyn
12 ^{го}	Володимир Вдовичин	12 th	Walter Wdowychyn
13 ^{го}	о.прот. Михайло Куданович	13 th	V. Rev. Michael Kudanowych
14 ^{го}	Ольга Хоролець	14 th	Olga Chorolec
14 ^{го}	Михайло Прокопюк (ст.)	14 th	Michael Prokopiuk (Sr.)
15 ^{го}	Олександра Ґелецінська	15 th	Oleksandra Gelecinskyj
17 ^{го}	Роман Чапор	17 th	Roman Chapor
20 ^{го}	Марко Прокопюк	20 th	Mark Prokopiuk
20 ^{го}	Петруся Рихлій	20 th	Patricia Rychly
20 ^{го}	Ольга Купрін	20 th	Olga Kuprin
23 ^{го}	Жанна Миронюк	23 rd	Zhanna Myroniuk
26 ^{го}	Наталія Степанова	26 th	Natalia Stepanova
28 ^{го}	Роксана Данилюк	28 th	Roksana Danyiuk

Щиросердечно вітаємо всіх вище перечислених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

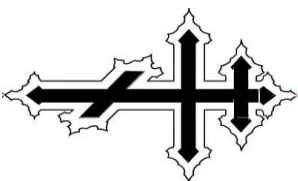
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Ж О В Т Е Н Ь • 2 0 1 0 • О с т о б е р

С Ч У Р С Н В У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsgnuoc@yahoo.com

Website: stnsgnuoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2010 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Юрій Педенко	952.884.1122
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталія Мартиненко	651.675.7195
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Марія Одерман	763.208.7820
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.379.0897
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	612.532.6813

2010 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Yuri Pedenko	952.884.1122
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Natalie Martynenko	651.675.7195
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Maria Odermann	763.208.7820
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andriy Karkos	612.379.0897
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	612.532.6813

**SCHEDULE OF SERVICES FOR THE MONTH OF OCTOBER
2010**

<u>Sunday, 3rd</u>	19TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A memorial service will be held Immediately following the liturgy for the deceased sisterhood members of our parish, followed by a free family-style luncheon in the church hall.</i>
<u>Sunday, 10th</u>	20TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 14th</u>	PROTECTION MOTHER OF GOD 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 17th</u>	21ST SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 24th</u>	22TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 31st</u>	NO SERVICES. PRIEST WENT TO SOBOR IN SOUTH BOUND BROOK.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, October 13th at 7:00 p.m. in the church hall.

+ + + + + + + + + +

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its meeting on Monday, October 4th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the

good of our Ukrainian Orthodox Church.

+ + + + + + + + + + +

OUR ANNUAL PARISH BAZAAR will take place on **October 24th at 11:00 a.m.** Everyone is invited to come and enjoy a delicious dinner, Bingo, lottery drawings and the sale of arts and crafts. Please come! Invite your guests and your friends!!!

+ + + + + + + + + + +

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Michael Prokopiuk – was in the hospital and is now recuperating at home.

May the good Lord help you through your illness and to make a full recovery

+ + + + + + + + + + +

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY TO Mr. Alex Wakal and all his family upon the death of his wife, Olga Wakal, who passed away on September 19th. May her memory be eternal!

TO: Members of St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

This is a reminder that membership dues are to be paid by the end of January of the current year. If there are circumstances that prevent one from paying dues in full, arrangements may be made to pay dues monthly. In this case please contact Mariya Kiryk to set up payment options.

Ukrainian School had an exciting September 11 start, welcoming 22 kids and 13 families. This is substantial growth from last year-end; an increase of 7 kids and 4 families. We added a new Malyata (2-4 year olds) class this year. School now has 4 classes and 5 teachers. In October school will be preparing our Chervona Shapochka (Little Red Riding Hood) production for Khramove Sviato to be held in November.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

| | |
|-----------------------|---------|
| Anna Bas | \$20.00 |
| Alexandra Gelecinskyj | \$10.00 |
| Salvina Lobzun | \$25.00 |

LIBRARY

More valuable and interesting books have been added to the Parish Library. Mrs. Maria Hnojeva has donated 10 volumes from the collected works of Lesia Ukrainka and 3 volumes from Olha Kobyljanska. Mrs. Olga Chorolec, Oksana Kolesnichenko, Maria Rudenko and Mr. Mykola Denysiuk have also donated very interesting books on various topics. A sincere thank-you to all for your support of the parish library.

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS

about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, or if you wish to share any other news, please

contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month



FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

Protection of the Mother of God

is one of the most beloved feast days on the Orthodox calendar among the Slavic peoples, commemorated on October 14. The feast is celebrated additionally on October 28 in the Greek tradition. It is also known as the feast of the **Virgin Mary's Cerement**.

In most Slavic languages the word "cerement" has a dual meaning of "veil" and "protection." The Ukrainian word *Pokrov* (Покрова), like the Greek *Skepi* (Σκέπη), has a complex meaning. First of all, it refers to a cloak or shroud, but it also means protection or intercession. For this reason, the name of the feast is variously translated as the **Veil of Our Lady**, the **Protecting Veil of the Theotokos**, the **Protection of the Theotokos**, or the **Intercession of the Theotokos**.

The feast day celebrates the appearance of the Mother of God at Blachernae (Vlaherna) in the tenth century. At the end of St. Andrei (Andrew of Constantinople) Yurodivyi's life, he, with his disciple St. Epiphanius, and a group of people, saw the Mother of God, St. John the Baptist, and several other saints and angels

during a vigil in the Church of Blachernae, nearby the city gates. The Blachernae Palace church was where several of her relics were kept. The relics were her robe, veil, and part of her belt that had been transferred from Palestine during the fifth century.

The Theotokos approached the center of the church, knelt down and remained in prayer for a long time. Her face was drowned in tears. Then she took her veil (cerement) off and spread it over the people as a sign of protection. During the time, the people in the city were threatened by a barbarian invasion. After the appearance of the Mother of God, the danger was averted and the city was spared from bloodshed and suffering.

Celebration of the feast

The Protection is commemorated most fervently in Ukrainian churches, probably because St. Andrei was a Ukrainian. The first celebration of the Theotokos's cerement in the Ukrainian Orthodox Church dates back from the 12th century and today is celebrated throughout the Orthodox Church.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &
Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman
Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

УКРАЇНСЬКА КРЕДИТНА СПІЛКА

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

ukrainiancu@popp.net

Ukrainian Credit Union

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.ukrainiancumn.com

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

VADIM BONDARENKO -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136th St. W

Rosemount, MN 55068

vadimbond@yahoo.com
